



Grado en Filología Hispánica 28031 - Lengua y literatura griega II

Guía docente para el curso 2012 - 2013

Curso: 2, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Vicente Manuel Ramón Palerm** vmramon@unizar.es

- **Ana Cristina Vicente Sánchez** ana@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda la asistencia regular a las sesiones presenciales programadas y la participación activa en las mismas.

Actividades y fechas clave de la asignatura

La asignatura es de carácter semestral. Supone 6 créditos ECTS, de los que 2,4 corresponden a actividades presenciales y el resto a actividades supervisadas, autónomas y al proceso de evaluación.

La presentación de prácticas realizadas como parte de las actividades no presenciales se articula con periodicidad quincenal a partir de finales de febrero.

La misma frecuencia se establece para las exposiciones orales de dichas prácticas, comenzando a principios de marzo.

Fechas clave para la evaluación continua:

- 1.- Finales de marzo: Prueba escrita sobre el programa teórico (sintaxis de casos).
 - 2.- Mediados de mayo: Traducción con diccionario de un texto de Lisias.
 - 3.- Finales de mayo: Traducción sin diccionario y comentario sintáctico de un texto preparado por los alumnos.
 - 4.- Finales de abril: Informe sobre la lectura obligatoria, mediante un examen de tipo test
-

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Domina un vocabulario básico de la lengua griega, que le permite identificar elementos de realia y delimitar la pervivencia de helenismos (CE 1 y CE 26).
- 2:** Identifica y comprende todos los elementos de la morfología griega (CE 11)

- 3:** Es capaz de reconocer y analizar las estructuras métricas básicas de las primeras manifestaciones poéticas de la literatura griega (CE12)
- 4:** Es capaz de comprender, traducir e interpretar textos griegos de la prosa de época clásica (CE 11).
- 5:** Es capaz de, a partir de lecturas de textos y documentos críticos, reconocer y justificar la pervivencia de los modelos literarios griegos (CE 12).
- 6:** 6) Ha adquirido una visión global de la literatura griega centrada en el periodo clásico (CE 26)

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura se plantea como una profundización en el conocimiento de la lengua y la literatura griegas. Sus contenidos se complementan con los de la asignatura Lengua y Literatura griega I y su carácter es eminentemente práctico, con un enfoque orientado al análisis crítico de algunas claves del pensamiento occidental, su transmisión y su pervivencia. En torno a una selección de textos de poesía lírica temprana y de prosa de finales del siglo V y principios del IV a. C. se desarrolla la traducción y el comentario de textos mediante diferentes técnicas y métodos filológicos: análisis métrico, sintáctico y estilístico.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El objetivo esencial de la asignatura es que los alumnos progresen en la adquisición de las herramientas necesarias para el análisis y comentario de textos literarios en griego antiguo, tanto en prosa como en verso. Para ello las actividades programadas se basan en nociones fundamentales de sintaxis, métrica y estilística de la lengua griega que permitan a los alumnos el desarrollo de su capacidad analítica y crítica. Se plantean para este fin el estudio de una serie de géneros, autores y obras y la profundización en la aplicación de técnicas y métodos de traducción y de análisis filológico que son fundamentales para la correcta interpretación de los textos. Se pretende también un desarrollo de las distintas actividades en un entorno virtual de aprendizaje, en sincronía con la actividad presencial programada, a través de herramientas de informática social. El enfoque es, pues, eminente práctico: trabajo en equipo y logro individual son claves para obtener sus resultados definitorios

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura "Lengua y literatura griega II" se ofrece como formación complementaria en el segundo curso del grado en Filología Hipánica. Está dedicada al estudio de las estructuras morfológicas y sintácticas de la lengua griega y a la iniciación a su estilística y a su métrica. Se centra en textos literarios en prosa y en verso, de suerte que con esta asignatura se ofrece al estudiante una preparación, con cierto grado ya de especialización, para la traducción y el comentario de dichos textos, que contribuya, por ende, a su formación como profesional en el ámbito de la filología en aspectos básicos relacionados con el estudio del Mundo Clásico y su pervivencia en la lengua y la literatura

hispanicas.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas (CE 26).
- 2:** Capacidad de excelencia en el uso instrumental de la lengua española (CE 1)
- 3:** Destreza en la aplicación de las técnicas y métodos del análisis lingüístico (CE 11)
- 4:** Destreza en la aplicación de las técnicas y métodos del análisis literario (CE 12)

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Con la consecución de los resultados de aprendizaje de esta asignatura el alumnado adquiere una serie de conocimientos teóricos, así como las técnicas para su aplicación práctica en la traducción y el análisis de textos, que le permitirán una comprensión crítica y filológica de la lengua y literatura que se estudian en ésta y otras asignaturas del grado. Concretamente, los estudiantes adquieren y mejoran su competencia en los siguientes ámbitos: análisis lingüístico y literario; aplicación de metodologías críticas; identificación de los procedimientos léxicos de derivación y composición; valoración crítica de la pervivencia clásica en el léxico, el pensamiento, el arte y la literatura de las culturas occidentales.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

- 1:**
 - I. Primera convocatoria***
 - a) Sistema de evaluación continua (en su caso)
Prueba 1: Traducción con diccionario de un texto de Lisias. Criterios: se valorará la correcta transposición del léxico y las estructuras gramaticales de la lengua griega al castellano, así como la identificación de los rasgos propios del género (prosa) en los niveles sintáctico, textual y semántico. (50% de la nota global).
Prueba 2: Prueba escrita sobre el programa teórico (sintaxis de casos).
Características: desarrollo de una cuestión extensa y definición de tres términos y/o conceptos clave. Criterios: se valorará la corrección y claridad en las definiciones y en la exposición de ideas. (20% de la nota global)
Prueba 3: Traducción sin diccionario y comentario sintáctico de un texto.
Características: texto procedente del repertorio de prosa y verso preparado por el alumno como trabajo personal. Criterios: para la traducción, los mismos que en la prueba 1. Para el comentario sintáctico se valorará la correcta identificación de las dependencias funcionales, su correcta diagramación y la diferenciación y descripción de los usos sintácticos contextuales. (20% de la nota global)
Prueba 4: Resolución de problemas y casos prácticos: comentario y traducción de textos preparados por los alumnos y expuestos en clase, en forma individual o en grupo. Los criterios aplicables son los correspondientes a las pruebas 1 y 2 y

también se tendrá en cuenta la claridad y corrección en la exposición oral, así como el uso de las NNTT. (5% de la nota global)

Prueba 5: Informe sobre la lectura obligatoria, mediante un examen de tipo test. (5% de la nota global)

En cada prueba para promediar con las demás es necesaria una nota mínima de 4 sobre 10. En la prueba de evaluación global podrán recuperarse las pruebas no aptas de evaluación continua e, igualmente, presentarse a mejorar la calificación.

b) Prueba de evaluación global(a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

A)Pruebas : 1. Traducción con diccionario, comentario y análisis sintáctico de un texto de Lisias; supone el 60% de la nota final y promedia con las restantes pruebas a partir de un 4 sobre 10. 2. Traducción sin diccionario de un texto del repertorio programado;supone el 15% de la nota final. 3. Prueba escrita sobre el programa teórico (sintaxis de casos); supone el 20% de la nota final. 4. Informe sobre la lectura obligatoria con un examen tipo test; supone el 5% de la nota final .

b)Criterios de evaluación: en las traducciones se valorará la correcta transposición del léxico y las estructuras gramaticales de la lengua griega al castellano, así como la identificación de los rasgos propios del género (prosa o verso) en los niveles sintáctico, textual y semántico. En la prueba 3 se valorará la corrección y claridad en las definiciones y en la exposición de ideas.

2:

II. Convocatoria

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, cuyos criterios y características son idénticos a los de la prueba global de la primera convocatoria.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- 1.- Desarrollo del programa teórico en clase por parte del profesor mediante la exposición de los temas que se concretan en las correspondientes actividades de aprendizaje.
- 2.- Resolución de problemas y casos prácticos, para la aplicación progresiva de los temas programados, a través de la traducción y el comentario de textos . Se combina el trabajo personal del alumnado distribuido en actividades no presenciales y presenciales, mediante, respectivamente, un calendario de presentación de trabajos y la exposición individual y/o en grupo en clase de las prácticas programadas.
- 3.- Lectura de estudios críticos sobre los géneros, autores y épocas correspondientes al programa de la asignatura.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Programa teórico. Se desarrolla en torno a:

- 1.1. Estudio de las estructuras sintácticas de la lengua griega: sintaxis de casos.
- 1.2. Iniciación a la estilística griega:sistematización para la comprensión del orden de palabras en la prosa griega
- 1.3. Estudio de las estructuras morfológicas de la lengua griega: sistematización de las formas menos paradigmáticas.

- 2:** Programa práctico: Análisis, traducción y comentario de textos griegos en prosa y en verso, concretado en:
- 2.1. Traducción y comentario filológico del Discurso I de Lisias.
 - 2.1.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividades presenciales.
 - 2.2. Traducción y comentario filológico de una selección de textos en prosa (pasajes de Discurso XII de Lisias, Apología de Sócrates, Critón y Fedón de Platón) y en verso (Calino y Tirteo).
 - 2.2.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividades no presenciales.
 - 2.2.2. Resolución de problemas y casos prácticos: exposición de una práctica.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

La asignatura, correspondiente al 2º semestre, se organiza semanalmente en dos sesiones de 90 minutos. La presentación de las prácticas incluidas en la selección de textos para las actividades no presenciales -trabajo personal- tendrá una periodicidad quincenal, desde finales de febrero hasta finales de mayo. La exposición de dichas prácticas -individualmente o en grupo- se hará con la misma periodicidad. (Se establecerá el calendario oportuno).

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Chantraine, Pierre. Morfología histórica del griego / Pierre Chantraine ; traducción del francés por Andrés Espinosa Alarcón . - [2a. ed.] Barcelona : Avesta, 1983
- Crespo, Emilio. Sintaxis del griego clásico / Emilio Crespo, Luz Conti, Helena Maquieira Madrid : Gredos, D.L. 2003
- Fernández Galiano, Manuel. Manual práctico de morfología verbal griega / Manuel Fernández-Galiano ; con la colaboración de J. Zaragoza, C. Falcón . - [1a. ed.] Madrid : Gredos, D.L. 1971
- Humbert, Jean. Syntaxe grecque / Jean Humbert . - 3e éd., revue et augmentée Paris : Klincksieck, 1960
- Lasso de la Vega, J.S.. Sintaxis griega I Madrid . CSIC, 1968
- Lesky, Albin. Historia de la literatura griega / Albin Lesky ; versión española de José Ma. Díaz Regañón y Beatriz Romero Madrid : Gredos, 1976
- Schrader, C.. Sintaxis griega : relaciones funcionales y sistemas de representación : aspectos didácticos del griego 1 Zaragoza, 1985
- Schwyzer, E. ; Debrunner, A.. Griechische Grammatik II: Syntax und Syntaktische Stilistik Munchen: Handbuch del Altertumswissenschaft, 1975